

K. Zehnte Woche (9.—15. Juni)

10. Zu sommerlichen Höhen
 Erhebt der Sonne leuchtend Wesen sich,
 Es nimmt mein menschlich Fühlen
 In seine Raumesweiten mit,
 Erahnend regt im Innern sich
 Empfindung, dumpf mir kündend,
 Erkennen wirst du einst:
 Dich fühlte jetzt ein Gotteswesen.

GA 40 1912-13 | 1918-19
 K Erste Juni-Woche (1912: 9.-15. Juni)

10 Zu sommerlichen Höhen
 Erhebt der Sonne leuchtend Wesen sich, | ;
 Es nimmt mein menschlich Fühlen | ;
 In seine Raumesweiten mit, | ;
 Erahnend regt im Innern sich
 Empfindung, dumpf mir kündend,
 Erkennen wirst du einst:
 Dich fühlte jetzt ein Gotteswesen.

GA 40a

10. Zu sommerlichen Höhen K. Zehnte Woche (9. Juni - 15. Juni).
 Erhebt der Sonne leuchtend Wesen sich
 Es nimmt mein menschlich Fühlen
 In seine Raumesweiten mit
 Erahnend regt im Innern sich
 Empfindung dumpf mir kündend
 Erkennen wirst du einst:
 Dich fühlte jetzt ein Gotteswesen.

RUDOLF STEINER

**CALENDARIO DELL'ANIMA
 ANTROPOSOFICO**

Edizione italiana stampata
 a solo scopo di studio

Questo lavoro è riservato a singole persone o
 gruppi di studio che vogliono avere un
 approccio iniziale col tedesco del
 Calendario dell'anima.

Questo librettino di quattro facciate
 completa il foglio A4 col testo tedesco
 "ALLA NOLLI MANIERA" – 10

K. Decima settimana (9. Giugno – 15. Giugno).



Silvia Schwarz Colorni

L'Essere splendente del Sole si eleva a estive altezze; Esso prende con sé il mio sentire umano nelle sue ampiezze cosmiche; Presentando il sentimento di sé, si agita, annunciandomi ottusamente: un giorno tu conoscerai, un Essere divino ti ha sentito.

Traduzione italiana del testo inglese commentato
da Eleanor C. Merry (da un dattiloscritto)

Alle vette estive s'innalza
L'essere luminoso del sole
E nelle sue ampiezze spaziali
Ecco trasporta l'umano mio sentire
Oscura annunciatrice, presaga si agita,
Nel mio intimo, la sensazione:
Un giorno tu saprai, che ora
Un essere divino sentiva in te.

Giovanni Colazza - disponibile on-line, ad esempio qui:
<http://de.scribd.com/doc/57267059/Rudolf-Steiner-Calendario-dell-Anima-traduzione-di-G-Colazza>

Ad estive altezze
Si leva il raggianti essere del sole;
Nelle sue vastità spaziali
Porta con sé il mio sentire umano.
Presentando nell'interiorità,
Sensazione si desta vagamente
annunciandomi:
Un giorno riconoscerai:
In questo momento un essere divino ti senti.

Alessandro Di Grazia - Téchnē Editrice

A estive Altezze
s'alza luminoso l'Essere del Sole;
e porta anche il mio umano Sentire
nei suoi remoti spazi.
Presago s'agita nell'Interiorità
un sentimento, che ottuso mi annuncia:
Saprai tu un giorno
che or t'ha sentito un Essere Divino.

Quaderni del Gruppo di UR - disponibile on-line, ad esempio qui:
http://ilficodindia.xoom.it/virgiliowizard/sites/default/files/sp_wizard/docs/Rudolf%20Steiner%20-%20Calendario%20Animico.pdf

Sentire

L'essere splendente del sole
si solleva ad altezze estive;
esso porta con sé nelle sue ampiezze spaziali
il mio sentire umano.
Presago si agita nell'interiorità
un sentimento, annunciandomi ottusamente:
«un giorno riconoscerai:
ora ti ha percepito un essere divino».

Maestro Claudio Gregorat

L'essere lucente del sole si eleva ad estive altezze; esso porta con sé nei suoi spazi lontani il mio umano sentire. S'agita in me un senso presago che ovattatamente annuncia: "riconoscerai un giorno che or ti ha sentito un essere divino".

Sguardo sul "Calendario dell'anima" di Manfred Kruger
a cura della Casa di Salute Raphael

A estive altezze
Si solleva l'essere splendente del sole;
Esso porta con sé il mio sentire umano
Nelle sue ampiezze spaziali.
Presago si muove nell'interiorità
Un sentimento, oscuramente annunciandomi,
Un giorno riconoscerai:
Ora ti ha percepito un essere divino.

Kaspar Appenzeller